

Карпенко Ю.А.  
(Черновцы)

## ПРОБЛЕМА ВАРИАНТОВ В ТОПОНИМИКЕ

1. Изменяемость географических названий во времени, иными словами наличие диахронических вариантов топонимов обычно принимается во внимание в топонимике. Разграниченные временем разновидности названия одного объекта, если их собрать и расположить в хронологическом порядке, выявляют изменения топонимической системы данной территории, отражают исторические перипетии этой территории и нередко ясно показывают происхождение неясных ныне топонимов.

Однако топонимы имеют, как правило, и существующие одновременно синхронические варианты, изучение которых также представляется важным для топонимических исследований. Вариантность собственных географических имен значительно отличается от вариантности нарицательных названий. Единство имени одного географического объекта является, собственно говоря, фикцией. Топоним в речи представлен множеством вариантов, без рассмотрения которых невозможно удовлетворительное изучение условий и особенностей его существования.

2. Синхронические варианты топонимов распадаются на две группы: одни из них употребляются разными людьми, а другие - одними и теми же.

К первой группе синхронических вариантов относятся официальные и народные наименования. Несовпадение официального и народного /местного/ имени по крайней мере для названий населенных пунктов встречается внутри одного языка гораздо чаще, чем их

совпадение. Причины этого кроются прежде всего в различии литературного языка и диалекта, различии традиции и живой речи, а подчас и в ошибках или искажениях официальных наименований.

Передача топонима из языка в язык также сопровождается рождением новых его вариантов, особенно устная передача. Топонимическая система каждого языка так или иначе приспособливает к себе, адаптирует входящий в нее топоним.

Например, украинское имя города Чернівці в молдавском языке получило форму Чернэуць, поскольку в молдавской топонимической системе суффикс - эуць развился как закономерное соответствие славянским географическим именем на -івці, -овцы и т.д. Немецкий язык усвоил названный топоним, вероятно при молдавском /румынском/ посредничестве, в форме *Czernowitz*, также с фонетико-морфологической адаптацией конца слова. В русском языке этот областной центр называется Черновицы /ориентировано на немецкую форму/ или Черновцы /опирается на украинское имя города/. В современном языке форма Черновицы уже вышла, собственно, из употребления, однако сохраняется производное от нее прилагательное черновицкий /прилагательное, образованное от формы Черновцы, звучало бы черновецкий/.

Менее распространены еще два вида синхронических вариантов топонимов, употребляемых разными людьми, - территориальные и возрастные варианты. В разных городах бассейна Черемоша. правого притока Прута, имя этой реки произносится с ударением на первом, втором или третьем слоге. Кроме того, в одних говорах оно склоняется как существительное мужского рода /Черемош, Черемоша.../, а в других - как существительное женского рода /Черемош, Черемши.../.

Все эти варианты данного топонима являются народными и принадлежат **одному** языку - украинскому. Они различаются только территорией.

Возрастные варианты топонимов, т.е. различия в наименовании того же объекта, свойственные речи старшего и младшего поколений, являются по сути, синхронно существующими диахроническими вариантами. Наличие их фиксирует тот момент развития собственного географического имени, когда новая его форма уже появилась на свет, а старая еще не исчезла.

3. Существует и вторая группа синхронических вариантов топонимов - варианты, употребляющиеся одними и теми же людьми. Здесь можно разграничить два связанных между собой вида - стилистические /эмоциональные/ и ситуационные варианты.

Эмоциональная окраска топонима иногда приводит к появлению специальных его ласкательных вариантов, типично разговорных образований, например, стилистические варианты названий Владивосток и Фосфатогорск: "Владик" и "Фосфатка" /В.Аксенов, "Апельсины из Марокко". "Юность", 1963,К» I, стр. 18,22/.

Наличие ситуационных вариантов связано преимущественно с основной функцией топонимов - различением географических объектов. Названия типа Старая Жадова, Новая Жадова употребляются местным населением только в тех случаях, когда нужно именно различить два поселения. В иных случаях оба поселения называются жадова, без дифференцирующих определений. Это, между прочим, хорошо отражается в производных прилагательных, для которых детальное разграничение менее существенно. В отличие от официальной номенклатуры, в которой прилагательное отражает все особенности исходного **топонима-существительного**, местное производство прилагательных от топонимов очень редко включает в их состав

дифференцирующие определения. Например, прилагательные, образованные от упомянутых топонимов Старая Жадова и Новая Жадова, имеют одинаковую форму - Жадовский.

4. Все рассмотренные виды вариантов топонимов прямо или опосредствованно порождаются одной исходной формой - названием бытующим либо бытовавшим в языке местного населения. При употреблении местным населением нескольких территориальных вариантов исходным также является лишь один из них. Разные названия одного объекта, не имеющие единого лексического источника, не могут быть отнесены к категории топонимических вариантов, ср. Нем. Deutschland, фр. Allemagne, рус. Германия, укр. Німеччина.